

@ О.В. Олисаева, Н.И. Пейкарова, Т.В. Зыгина

Научная статья

УДК 371

DOI: <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.4.42>

ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ СОВРЕМЕННОГО ВУЗА

О.В. Олисаева, Н.И. Пейкарова, Т.В. Зыгина

Олисаева Оксана Викторовна,

кандидат педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков, Северо-Кавказский горно-металлургический институт (ГТУ), Владикавказ, Россия.

alsigur@mail.ru

Пейкарова Наталия Игоревна,

старший преподаватель кафедры иностранных языков, Северо-Кавказский горно-металлургический институт (ГТУ), Владикавказ, Россия.

tekhti@mail.ru

Зыгина Татьяна Васильевна,

старший преподаватель кафедры иностранных языков, Северо-Кавказский горно-металлургический институт (ГТУ), Владикавказ, Россия.

mpisklova85@mail.ru

Аннотация. *Статья посвящена совершенствованию процесса обучения русскому языку иностранных студентов современного вуза как важного компонента их профессиональной компетентности, педагогического условия овладения знаниями, умениями и навыками, необходимыми для успешного вхождения в будущую профессию, лингвокультурологического и лингвострановедческого средства знакомства с лингвокультурными и этносоциальными особенностями страны изучаемого языка, дается критическое осмысление проблемы исследования процесса обучения иностранных студентов русскому языку на основе профессионально-ориентированной технологии с опорой на интерактивные подходы и технологии обучения. Авторы статьи доказывают тезис о том, что учет обозначенных особенностей в процессе преподавания русского языка как иностранного для иностранных студентов способствует их успешной адаптации к условиям иноязычной среды, стимулирует их профессиональный рост, активизирует процесс практико-ориентированной образовательной деятельности. Обсуждаются такие направления проблемы, как реализация мотивационно-побудительного, исполнительного и контролирующего концептов процесса обучения русскому языку иностранных студентов современного вуза; причинно-следственные связи умений и навыков речевого общения с мотивацией изучения русского языка в прагматическом и коммуникативном аспектах; обоснование значимости рассматриваемых инновационных образовательных технологий с*

дидактической точки зрения; овладение языковыми навыками и речевыми умениями, которыми в дальнейшем иностранные студенты будут успешно пользоваться для более легкого усвоения профильных учебных дисциплин. Процесс обучения иностранных студентов русскому языку строится с учетом специфики направления и профиля подготовки студентов, а также их возможностей и потребностей; они знакомятся не только с основными лексическими и грамматическими нормами, но и усваивают функционально-стилистические дифференциации русского языка, отличительные особенности разговорного и научного стилей речи.

Ключевые слова: *иностранные студенты, русский язык для иностранных студентов, обучение русскому языку иностранных студентов.*

Библиографическая ссылка: *Олисаева О.В., Пейкарова Н.И., Зыгина Т.В. Технология обучения русскому языку иностранных студентов современного вуза // ЦИТИСЭ. 2023. № 4. С. 458-467. DOI: <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.4.42>*

Research Full Article

UDC 371

FEATURES OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO FOREIGN STUDENTS OF A MODERN UNIVERSITY

O.V. Olisaeva, N.I. Peikarova, T.V. Zygina

Oksana V. Olisaeva,

Candidate of Pedagogical Sciences, Professor of the Department of Foreign Languages, North Caucasian Mining and Metallurgical Institute, Vladikavkaz, Russian Federation.

alsigur@mail.ru

Natalia I. Peikarova,

Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, North Caucasian Mining and Metallurgical Institute, Vladikavkaz, Russian Federation.

tekhti@mail.ru

Tatiana V. Zygina,

Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, North Caucasian Mining and Metallurgical Institute, Vladikavkaz, Russian Federation.

mpisklova85@mail.ru

Abstract. *The article is devoted to improving the process of teaching the Russian language to foreign students of a modern university as an important component of their professional competence, a pedagogical condition for mastering the knowledge, skills and abilities necessary for*

successful entry into a future profession, a linguocultural and linguocultural means of getting acquainted with the linguocultural and ethnosocial characteristics of the country of the language being studied, given critical understanding of the problem of studying the process of teaching foreign students the Russian language on the basis of professionally oriented technology based on interactive approaches and teaching technologies. The authors of the article prove the thesis that taking into account the indicated features in the process of teaching Russian as a foreign language to foreign students contributes to their successful adaptation to the conditions of a foreign language environment, stimulates their professional growth, and activates the process of practice-oriented educational activities. The following areas of the problem are discussed: the implementation of motivational, executive and control concepts of the process of teaching Russian to foreign students at a modern university; cause-and-effect relationships between verbal communication skills and motivation for learning the Russian language in the pragmatic and communicative aspects; substantiation of the significance of the considered innovative educational technologies from a didactic point of view; mastering language skills and speech skills, which in the future foreign students will successfully use to more easily master specialized academic disciplines. The process of teaching foreign students the Russian language is built taking into account the specifics of the direction and profile of students' training, as well as their capabilities and needs; They become acquainted not only with the basic lexical and grammatical norms, but also learn the functional and stylistic differentiations of the Russian language, the distinctive features of colloquial and scientific styles of speech.

Keywords: *foreign students, Russian language for foreign students, teaching Russian to foreign students.*

For citation: *Olisaeva O.V., Peikarova N.I., Zygina T.V. Features of teaching the russian language to foreign students of a modern university. CITISE, 2023, no. 4, pp. 458-467. DOI: <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.4.42>*

Введение.

Актуальность рассматриваемой в статье темы обусловлена тем, что в настоящее время в российские высшие учебные заведения с большим энтузиазмом поступает широкий контингент иностранных студентов, которые желают получить престижную специальность и повысить свои профессиональные компетенции. Педагогический процесс заключается и в поступательном приобщении к различным слоям культуры, это существенный фактор формирования личности обучающегося.

Вторая неотделимая часть учебно-воспитательного процесса – это активное «субъект-субъектное» взаимодействие между обучающимися и преподавателем (С.В. Долецкая), основанное не только передаче готовых знаний, но и на овладение духовно-нравственными ценностями и приоритетами [4, с. 93-96]. С этой точки зрения в результате повышения качества обучения иностранных студентов русскому языку большое значение приобретают социально-педагогические условия развития творческого потенциала, регулируемые федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования.

Целью исследования выступает выявление и обоснование эффективных методов и образовательных технологий оптимизации процесса обучения русскому языку иностранных студентов, конструирования комфортной образовательной среды.

Новизна исследования заключается в том, что в статье исследуется процесс обучения русскому языку иностранных студентов технических направлений и профилей подготовки, который основывается на трех основных концептах: *мотивационно-побудительном, исполнительном и контролирующем.*

Методы исследования: сбор материала и анализ литературы по проблеме исследования: специфика преподавания русского языка иностранным студентам (Ю.В. Дроздова, В.Э. Матвеев, О.В. Сентилрубан) [10; 13], использование полилингвального интернет-пространства в обучении иностранных студентов русскому языку (Т.Е. Владимирова, А.Г. Князева) [2; 7], обучение иностранных студентов русскому языку в поликультурной среде (А.А. Бархударов, А.С. Бериша, А.С. Клименко, И.А. Новикова, А.Л. Новиков) [1]; инновационные средства формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов (И.В. Васильева, Виноградова М.В., Л.В. Кипнес, Е.О. Непоклонова, И.Н. Никифорова) [6] и др.; дидактическое обоснование значимости рассматриваемых инновационных образовательных технологий; выявление причинно-следственных связей умений и навыков речевого общения с мотивацией изучения русского языка в прагматическом, коммуникативном аспектах; критическое осмысление проблемы исследования с опорой на интерактивные подходы и технологии обучения.

Изложение основного материала.

Образовательный процесс в отношении студентов из зарубежных стран включает в себя различные компоненты. Как отмечал в своих исследованиях известный русский ученый-педагог С.И. Гессен, одна из основных целей образования заключается в формировании творческой личности обучающегося через приобщение его к нравственно-культурным ценностям и приоритетам. Перед преподавателями вуза стоит очень сложная педагогическая задача – разработать и реализовать эффективные методы и инновационные педагогические технологии совершенствования процесса обучения иностранных студентов русскому языку, создания комфортной образовательной среды.

Одним из таких вузов, на базе которого получают качественное профессиональное образование иностранные студенты, является Северо-Кавказский горно-металлургический институт (Государственный технологический университет) (СКГМИ). На протяжении последнего десятилетия СКГМИ активно развивает международную сферу образовательной деятельности, в нем сложились признанные не только в России, но и за рубежом научные школы. Это обстоятельство послужило основанием для привлечения иностранных студентов, что поставило перед вузом актуальную задачу – организация эффективного процесса обучения иностранных студентов русскому языку, что обеспечивает высокое качество образования по всем изучаемым дисциплинам.

При этом целью содержательной стороны межъязыковой коммуникации при обучении русскому языку является не только усвоение студентами совокупности лингводидактических знаний и умений, но и овладение знаниями о социальных нормах и правилах, духовных ценностях, специфических особенностях отношений между народами, нравственных приоритетах страны изучаемого языка.

Успешность для иностранных студентов – естественный, ожидаемый результат от образовательного процесса, и других вариантов они зачастую не рассматривают. Эти студенты уверены в том (П.Ю. Ковалишин, И.Г. Чуксина), что после получения полноценного качественного образования в российском вузе они имеют большие шансы трудоустроиться на родине удачно [15]. Поэтому они ориентированы на получение именно качественного образования, чтобы стать высококвалифицированным, конкурентоспособным специалистом, отвечающим требованиям, предъявляемым современным рынком труда.

«Поскольку общая цель преподавания русского языка иностранным учащимся в вузе – это обеспечение достижения такого уровня владения русским языком, который был бы достаточен для осуществления иностранным студентом образовательной деятельности в выбранной профессиональной сфере (О.А. Ильина), то очевидно, что фокус лингвистической подготовки иностранных студентов в техническом университете направлен на изучение субъязыка инженерно-технических наук» [5, с. 1501-1505]. Для этого преподаватели СКГМИ делают все для того, чтобы иностранные студенты активно участвовали во всех

мероприятиях, образовательных проектах, профессиональных конкурсах, в общественной жизни вуза. А достижение этой задачи, так или иначе, тесно связано с преподаванием русского языка как иностранного, особенно в первые годы обучения. Это зависит, в первую очередь, от профессиональной компетентности самого преподавателя.

Не менее важной задачей обучения русскому языку иностранных студентов выступает, как отмечают некоторые исследователи (Н.Ф. Зебалиева, О.В. Курбанова, Д.М. Магомедов, Х.М. Магомедова), развитие этнокультурной компетентности у обучающихся, цель которой заключается не только в том, чтобы студент овладел знаниями основ межэтнического взаимодействия, но и усвоил навыки творческого взаимодействия с представителями страны изучаемого языка [9].

Некоторые аспекты обучения русскому языку иностранных студентов современного вуза отражены в исследованиях отечественных ученых: психологический аспект процесса обучения русскому языку иностранных студентов представлен в исследованиях С.В. Вьюгина, Н.Н. Овчаренко [3; 11]; проблемы преподавания русского языка иностранным студентам, как сложный и многоаспектный процесс, рассматриваются в работах Н.А. Любимова, Е.Н. Туана, И.Ю. Смелкова [8]; особенности преподавания русского языка как иностранного отражены в исследованиях А.Г. Князевой, Н.Н. Овчаренко, А.Х. Сатретдиновой и др. [7; 11; 14]; специфика обучения иностранных студентов русскому языку в полиэтническом образовательном пространстве раскрывается в трудах Д.М. Магомедова, Х.М. Магомедовой, Н.Ф. Зебалиевой, О.В. Курбановой [9]; использование полилингвального интернет-пространства в процессе обучения иностранных студентов русскому языку в современном вузе представлено в исследовании Т.Е. Владимировой [2].

Как показал анализ вышеперечисленных научных работ, обучение русскому языку иностранных студентов – это сложный и многогранный процесс, основанный на совместной деятельности преподавателя и обучающихся. Он содержит три основных концепта: *мотивационно-побудительный, исполнительный и контролирующий*.

Содержательно *мотивационно-побудительный концепт* направлен на стимулирование, побуждение мотивации обучения русскому языку, с которой приходится работать преподавателю в течение всего периода обучения, постоянно поддерживать веру студентов в свои знания, умения и навыки, ориентировать студентов на мотивацию достижения успехов и т.д. С целью усиления эффективности мотивационно-побудительного концепта обучения необходимо разработать и реализовать типы заданий, повышающие творческий потенциал обучающихся за счет активизации их учебно-познавательной деятельности.

Характерной особенностью *исполнительного концепта* в данном направлении является то, что разработка и внедрение эффективной системы обучения русскому языку иностранных студентов в условиях поликультурного образования возможна на основе культурного и речевого взаимодействия как научно-педагогического ресурса образовательного процесса. Так как в СКГМИ выпускают специалистов технических направлений и профилей подготовки, то преподаватели русского языка особое внимание должны уделять формированию готовности к деловой коммуникации на уровне развивающихся экономических отношений, овладению студентами навыками логического и последовательного изложения своих идей, поиску и представлению оптимальных вариантов решения нестандартных задач и т.д.

Актуальность реализации *контролирующего концепта* обучения русскому языку иностранных студентов в практическом курсе обусловлена стремительно трансформирующимися условиями организации учебно-воспитательного процесса: сокращением количества академических часов, выделяемых на занятия по русскому языку для иностранных студентов; преобладанием узкой русскоязычной среды для данной категории студентов в связи с большими группами студентов одной национальной языковой

принадлежности, негативно влияющая на их коммуникативной активности и речевой деятельности; усилением внимания со стороны государственных структур к организации самостоятельной и индивидуальной деятельности обучающихся. При всей изученности вопросов, связанных с контролем языковой и речевой компетенции иностранных студентов, вопросы разработки и реализации объективной формы контроля коммуникативной деятельности данной категории студентов являются недостаточно исследованными.

Как известно, генератором культуры и важнейшей формой реализации человеческого духа является язык, в котором специфика национального менталитета находит свое концентрированное выражение. Наше общество, переступив рубеж двух веков и тысячелетий, живет в период кардинальной философско-мировоззренческой революции, когда культура утверждает себя как безусловный ориентир человеческой деятельности и усвоение ее высших ценностей в процессе воспитания и образования является обязательным условием выживания человечества.

В современной России, в обстановке осязаемого духовного кризиса и роста национального самосознания, проблема «Язык и культура» приобретает приоритетное значение. Одним из наиболее эффективных подходов, направленных на формирование и совершенствование навыков и умений осуществления межкультурного общения у иностранных студентов путем изучения русского языка, как феномена культуры, выступает лингвокультурологический подход к изучению языка. Данный подход реализуется в трех основных аспектах: общенаучном, лингво-теоретическом и методическом. С этих позиций обучение русскому языку на всех этапах становится постижением важнейшего звена русской культуры и выступает основой всякого (не только филологического) гуманитарного образования.

Культурологическая ориентация лингвистики позволяет не только получить содержательно обновленную профессиональную информацию, но и способствуют популяризации русского языка (М.Е. Павловская, М.Ф. Соловьева), вызывают интерес к стране и богатой русской культуре, формирует убеждения, мировоззрение человека посредством духовной преемственности между прошлым и настоящим, сохраняемой языком [12]. По мнению некоторых ученых (Н.Ф. Зебаляева, О.В. Курбанова, Д.М. Магомедов, Х.М. Магомедова), окружающая среда выступает существенным фактором личностной самореализации человека [9].

Во время проведения семинарских занятий мы стараемся сформировать у иностранных студентов умения конспектировать, составлять план, создавать и демонстрировать презентации, работать с электронными учебниками, с информационно-коммуникационными источниками, мультимедийными технологиями, образовательными платформами и др. Преподаватель указанной дисциплины должен понимать, что важное место в процессе обучения иностранных студентов необходимо отводить и обеспечению первоначального овладения студентами фонетической стороной русского языка как иностранного.

В настоящее время, в условиях активизации интеграционных процессов, в русском языке (особенно в его лексике) происходит ряд активных процессов: русские слова заменяются иноязычными; происходит (вернее, уже произошла) деактуализация значений, связанных с советской действительностью; идет деидеологизация отдельных групп лексики и деполитизация некоторых политических терминов; усиливается процесс взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в системе языка и т.д. Употребление некоторых слов в сегодняшней речевой практике свидетельствует о размывании их понятийного содержания и нуждается в критическом осмыслении с опорой на культурно-языковые ценности.

Специфика преподавания русского языка иностранным студентам в условиях инновационных образовательных трансформаций определяется изменением взгляда на его

цели и предмет в сложившихся условиях. Только орфографическая грамотность сегодня не может отождествляться со знанием языка, и поэтому курс русского языка, преподаваемого в вузе иностранным студентам, не следует сводить лишь к перечню орфографических и пунктуационных правил. Грамматика русского языка должна превратиться в профессиональную лингвистику, отличаясь от научной лингвистики не предметом изучения, а лишь способами изложения материала; строиться на современных научных принципах; изучать язык не только как средство познания, инструмент мысли, орудие творчества, но и как объект самостоятельного знания со своими имманентными законами.

Весьма примечательно, что с внедрением государственных образовательных стандартов нового поколения рабочие программы по русскому языку наполняются такими темами, как словесность, риторика, стилистика, культура речи, этимология, история языка. В связи с этим, обновляется и переосмысливается и традиционный курс русского языка, действуют и продолжают появляться альтернативные программы, учебники и учебно-методические комплексы.

Преподаватели русского языка и культуры речи все чаще используют не только традиционные формы организации обучения (семинары, практикумы, зачеты, лабораторные работы), но и интерактивные подходы и технологии (дискуссия, круглый стол, КВН, кейс-технология, деловая игра, общественный смотр, презентация, конкурс и т.д.). Для иностранных студентов очень часто серьезным препятствием на пути к овладению русским языком является отсутствие психологического, интеллектуального и физического комфорта.

Их единство в процессе образовательной деятельности мог бы стать одним из значимых условий полноценного личностного развития, так как именно благоприятная психологическая атмосфера позволяет достичь основную цель обучения – подготовку компетентного специалиста с достаточно высоким уровнем психологического здоровья, с положительным настроем в отношении к изучаемому иностранному языку, в данном случае русскому, стране изучаемого языка, к коллективу образовательной организации в целом.

Важной особенностью современного преподавания русского языка является практическая направленность этого курса на выработку умений и навыков речевого общения в устной и письменной форме, поскольку не только в образовательной организации, но и в нашем обществе в целом давно назрела необходимость усиления мотивации изучения русского языка в прагматическом, коммуникативном аспекте. Вопросы синтаксического потенциала локативов между компонентами словосочетания в теоретическом разделе учебников недостаточно представлены.

Часто отсутствуют характеристики словосочетания по структуре, что приводит к синтаксическому синкретизму, то есть сочетанию в одном члене предложения дифференциальных признаков разных членов предложения, разных их функций, многозначности лексем, наличие большого количества звуков и их сочетаний, которые в некоторых языках вообще отсутствуют. В таких случаях в процессе выполнения практических заданий иностранные студенты часто испытывают проблемы. Причина здесь, в основном, заключается в том, что к определению словосочетания, осмыслению его сущности и отношения к предложению в синтаксической науке нет однозначного подхода.

В процессе обучения зарубежных студентов русскому языку большим потенциалом владеют такие темы, как «Моя семья», «Мое детство», «Мои друзья», «Моя профессиональная деятельность», «Мой край», «Мегаполисы России», «Достопримечательности Республики Северная Осетия – Алания», «Владикавказ – столица РСО-Алания» и другие. Вдали от своей страны, студенты по-другому относятся к своей Родине, более адекватно смотрят на то, что касается их стран. В связи с этим особое внимание обращаем и таким темам, как «Достопримечательности и культура мой Родины, моего края», «Что связывает Россию и мою Родину» и т.д.

Заключение.

Таким образом, преподавание русского языка в вузе иностранным студентам в современных условиях должно осуществляться в трех основных направлениях: лингвокультурологическом, лингвонаучном и коммуникативном. Понимание того, что вне культуры языка не может быть никакой культуры вообще, что русский язык – это душа России, ее святыня, что русская классическая литература является воплощением духа нации, требует изменения задач обучения русскому языку иностранных студентов, способствующих их нормальной адаптации к условиям иноязычной среды, успешному приобщению к иноязычной культуре, что в свою очередь стимулирует их личностный рост, активизирует процесс профессиональной подготовки в целом, и вуз эту высокую ответственность осознает.

С точки зрения филологии, человеческое мышление основывается на совокупности большого объема непрерывно продуцируемых им текстов. Именно опора на текст с учетом категории текстуальности, выраженные в интенциональности, цельности, связности, информативности, воспринимаемости, ситуативности, интертекстуальности, формирует «языковое чутье» и интерес к изучаемому языку, становится приоритетным началом дисциплины «Русский язык и культура речи». Что немаловажно, обучение фонетике необходимо сопровождать овладением лексики и лексико-грамматического строя.

Список источников:

1. Бериша А.С., Новикова И.А., Новиков А.Л. Особенности представлений об английском, русском и родном языках у иностранных студентов, обучающихся в России на английском языке // ЦИТИСЭ. 2023. № 3 (37). С. 366-382. DOI: [10.15350/2409-7616.2023.3.31](https://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.3.31)
2. Владимирова Т.Е. Полилингвальное интернет-пространство и обучение иностранных студентов русскому языку в высшей школе // Полилингвильность и транскультурные практики. 2020. Т. 17, № 3. С. 397-403. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44084504>
3. Вьюгина С.В. Обучение русскому языку как средству общения иностранных студентов // Труды международного симпозиума "Надежность и качество". 2023. Т. 1. С. 252-254. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=53975279>
4. Долецкая С.В. Методологические основы педагогики С.И. Гессена // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 74-2. С. 93-96. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48543407>
5. Ильина О.А. Профессионально ориентированное обучение русскому языку иностранных студентов технического вуза: новые проблемы и возможные решения // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2018. № 6. С. 1501-1505. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=36590974>
6. Кипнес Л.В., Васильева И.В., Виноградова М.В. Актуальные средства формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов-филологов // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 2 (93). С. 167-171. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48406923>
7. Князева А.Г. Обучение иностранных студентов русскому языку с опорой на язык-посредник // Чтения памяти Евгения Петровича Сычевского. 2021. № 21. С. 250-253. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46277656>
8. Любимова Н.А., Туана Е.Н., Смелкова И.Ю. Обучение иностранных студентов русской письменной речи: трудности и пути преодоления // Современные проблемы науки и образования. 2023. № 1. С. 3. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=50341594>
9. Магомедов Д.М., Магомедова Х.М., Зебалиева Н.Ф. Особенности обучения иностранных студентов русскому языку в полиэтнической среде (на примере республики

Дагестан) // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 5 (84). С. 417-420. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44172478>

10. Матвеев В.Э. Культуроориентированное обучение иностранных студентов русскому языку на подготовительном факультете // Языки и литература в поликультурном пространстве. 2017. № 3. С. 33-36. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=29365518>

11. Овчаренко Н.Н. Психологические особенности обучения русскому языку иностранных студентов на подготовительном факультете // Современное образование: содержание, технологии, качество. 2020. Т. 1. С. 555-557. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44141781>

12. Павловская М.Е., Соловьева М.Ф. Обучение русскому языку иностранных студентов в российских вузах: тенденция, практика, опыт // Известия Тульского государственного университета. Педагогика. 2022. № 1. С. 45-49. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48374235>

13. Сентилрубан О.В., Дроздова Ю.В. Иностранные студенты: трудности в обучении // Современные наукоемкие технологии. 2021. № 3. С. 188-192. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45150998>

14. Сатретдинова А.Х. Обучение русскому языку как иностранному в контексте билингвального образования // ЦИТИСЭ. 2020. № 3 (25). С. 20-26. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44064956>

15. Чуксина И.Г., Ковалишин П.Ю. Профессионально ориентированное обучение иностранных студентов русскому языку в техническом вузе // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота: психолого-педагогические науки. 2019. № 3 (49). С. 70-78. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41132036>

References:

1. Berisha A.S., Novikova I.A., Novikov A.L. Features of ideas about English, Russian and native languages among foreign students studying in Russia in English. *CITISE*, 2023, no. 3 (37), pp. 366-382. (In Russian). DOI: [10.15350/2409-7616.2023.3.31](https://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.3.31)

2. Vladimirova T.E. Multilingual Internet space and teaching Russian to foreign students in higher education. *Multilingualism and transcultural practices*, 2020, vol. 17, no. 3. pp. 397-403. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44084504>

3. Vyugina S.V. Teaching the Russian language as a means of communication for foreign students. *Proceedings of the international symposium "Reliability and Quality"*, 2023, vol. 1, pp. 252-254. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=53975279>

4. Doletskaya S.V. Methodological foundations of pedagogy S.I. Gessen *Problems of modern pedagogical education*, 2022, no. 74-2, pp. 93-96. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48543407>

5. Ilyina O.A. Professionally oriented teaching of the Russian language to foreign students of a technical university: new problems and possible solutions. *Dynamics of linguistic and cultural processes in modern Russia*, 2018, no. 6, pp. 1501-1505. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=36590974>

6. Kipnes L.V., Vasilyeva I.V., Vinogradova M.V. Current means of developing the communicative competence of foreign philology students. *World of Science, Culture, Education*, 2022, no. 2 (93), pp. 167-171. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48406923>

7. Knyazeva A.G. Teaching foreign students the Russian language based on an intermediary language. *Readings in memory of Evgeniy Petrovich Sychevsky*, 2021, no. 21, pp. 250-253. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46277656>

8. Lyubimova N.A., Tuana E.N., Smelkova I.Yu. Teaching foreign students' Russian written speech: difficulties and ways to overcome. *Modern problems of science and education*, 2023, no. 1, pp. 3. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=50341594>

9. Magomedov D.M., Magomedova Kh.M., Zebaliev N.F. Features of teaching foreign students the Russian language in a multi-ethnic environment (using the example of the Republic of Dagestan). *World of science, culture, education*, 2020, no. 5 (84), pp. 417-420. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44172478>
10. Matveenko V.E. Culture-oriented teaching of the Russian language to foreign students at the preparatory faculty. *Languages and literature in a multicultural space*, 2017, no. 3, pp. 33-36. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=29365518>
11. Ovcharenko N.N. Psychological features of teaching Russian to foreign students at the preparatory faculty. *Modern education: content, technology, quality*, 2020, vol. 1, pp. 555-557. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44141781>
12. Pavlovskaya M.E., Solovyova M.F. Teaching the Russian language to foreign students in Russian universities: trend, practice, experience. *News of the Tula State University. Pedagogy*, 2022, no. 1, pp. 45-49. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48374235>
13. Sentilruban O.V., Drozdova Yu.V. Foreign students: difficulties in learning. *Modern science-intensive technologies*, 2021, no. 3, pp. 188-192. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45150998>
14. Satretdinova A.Kh. Teaching Russian as a foreign language in the context of bilingual education. *CITISE*, 2020, no. 3 (25), pp. 20-26. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44064956>
15. Chuksina I.G., Kovalishin P.Yu. Professionally oriented teaching of Russian language to foreign students at a technical university. *News of the Baltic State Academy of Fishing Fleet: Psychological and Pedagogical Sciences*, 2019, no. 3 (49), pp. 70-78. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41132036>

Submitted: 15 November 2023

Accepted: 15 December 2023

Published: 16 December 2023

